



grey skies
over palau na

WAT WANLAYANGKUL

Translated by Sripen Srestasathiern
Edited by Marcel Barang

Grey Sky over Plai Na (ปลายนาฟ้าเขียว)

ISBN 978-616-543-270-2

Copyright © 2014 Office of Contemporary Art and Culture,
Ministry of Culture

All right reserved.

Advisor

Mr Khemchat Thepchai
Director – General

Ms Nardnisa Sukchit
Expert on Contemporary Art Promotion (Literature)

Mr Boonlert Khamdee
Director of Resource and Funding Center

Editorial Staff

Ms Saengthiwa Narapit
Ms Panatda Nimnual
Ms Charathee Muangyoo

Ms Raweewan Preanpoom
Ms Amornrat Simapaisan

Selection Board – Committee for the Project of Translating Contemporary Thai Literature into Foreign Languages

Mrs Chamaiporn Bangkombang
Mrs Jongjit Arthayukti
Mr Thanatat Kongthong
Asst. Prof. Oraong Chakorn

Mr Chen Songsomphan
Assoc. Prof. Soranat Tailanga
Mr Charoonporn Parapakpralai

Illustrator

Mr Piyawat Pattanapuckdee

Graphic

Ms Saranya Upanasak

Publisher

Office of Contemporary Art and Culture (OCAC)

Ministry of Culture

666 Borommarachachonnani Rd, Bangbamru, Bangplad,
Bangkok 10700 Thailand

Tel. +662 422 8828 Fax. +662 446 8446

www.ocac.go.th

PL
4209.3
W34G73
2014
C.1



*The voice as sweet as that of a wild dove
The eyes as quick as those of a wild cock*

This was a folk song of the people living on the mountain.
It told of their dream of freedom and happiness as wild doves
and other jungle fowl enjoy. A man named his daughter Phrai,
meaning forest or wild dove,
and his son Kai Thuean which meant wild cock.
The man cut down the trees of the forest
some way away from the village
and turned that patch of land into a field.
There was a hillock with trees to the north of the field.



OFFICE OF
CONTEMPORARY ART AND CULTURE